

Luc

FERRARI



LUC
FERRARI

L. Ferrari.

RÉPÉTITION ET NARRATION

Né à Paris en 1929, Luc Ferrari avait tout pour être un honorable sérialiste selon Darmstadt : de sérieuses études de piano (avec Cortot), de composition (avec Honegger) et d'analyse musicale (avec Messiaen). Mais une rencontre fondatrice avec Varèse en 1954 à New-York puis avec Schaeffer, la réalisation d'émissions radiophoniques et télévisuelles, et la responsabilité – temporaire – d'enseignements, d'institutions culturelles ou de groupes musicaux (entre 1982 et 1994, *La Muse en Circuit*, studio de composition électro-acoustique et de création radiophonique) l'ont mené à des chemins singuliers.

Sans rigoureusement aucun postulat théorique naturel ou recherché, Ferrari avoue deux « fixations » surgies dès ses premières œuvres abouties, au milieu des années 1950 : une écriture musicale « *répétitive ou cyclique* » et « *basée sur un récit ou une narration* ». Bien avant la musique répétitive, Ferrari a mis en place des structures compositionnelles, certes répétitives mais qui toutes dérapent. Avec son cortège de hasard, de jeu et d'écart face à la norme et aux us, l'accident est au cœur de sa musique. En outre, Ferrari a constaté : « *Mon immersion dans la vie sociale crée en moi des accumulations de mémoire. Se met alors en place une sorte de narration diffuse grâce à laquelle je construis spontanément des formes équilibrées et par laquelle j'ai une sensation du temps musical parfaitement naturelle* ».

Mais sa musique ne se résume pas à ce cadre formel. Dès ses débuts, il a ouvert son invention musicale à deux univers quasi-vierges qui lui permettent de toucher intimement chaque auditeur : les technologies nouvelles et une certaine idée de la psychanalyse. Aussi ses réflexions sur le corps – social et humain – et sur le sexe constituent-elles « *un véritable acte philosophique* » traité non pas en philosophe mais en musicien joueur et ironique.

L'œuvre de Ferrari est donc partagé entre la réalisation de « *sons mémorisés* » (des œuvres réalisées dans les studios des plus éminentes radios européennes) et de partitions dans lesquelles la voix – effective ou imaginaire – se (le) dévoilent sans fard et sans système.

Frank Langlois

REPETITION AND NARRATIVE

Luc Ferrari was born in Paris, in 1929 and did all the right things to become an honorable serial composer according to the Darmstadt standards: he followed serious courses in piano (with Cortot), composition (with Honegger) and musical analysis (with Messiaen). But then, in 1954, he met Varèse in New York and Scheaffer, produced radio and television broadcasts, and temporally become responsible for various pedagogical and cultural institutions and musical groups (between 1982 and 1994 he was in charge of Muse en circuit, a studio for electro-acoustical composition and radiophonic creation) –and all these experiences lead him through strange paths.

Ferrari doesn't lay down any theoretical rules, either natural or complicated; he admits he has two "obsessions" that arose from his first finished works, in the fifties: a "cyclic or repetitive" musical style that is "based on a story or narrative". Well before repetitive music appeared, Ferrari produced compositional structures that are indeed repetitive, but that always get out of control. Chance, a playful element and an unconventional attitude towards norms and customs contribute to introduce accidental elements into his music. Besides, he has noted that: "When I immerse in social life, it creates within me piled up layers of memories. This produces a sort of vague narration with which I spontaneously construct well-balanced forms, and which gives me a perfectly natural sense of musical time".

But Ferrari's music cannot be restricted to this formal structure. As early as his first works, the composer introduced into his musical invention two almost unexplored universes, allowing him to reach each listener intimately: new technologies and a certain idea of psychoanalysis. Thus his reflections on the body –the social and the human ones– and on sex constitute a "truly philosophical act" that he treats, not as a philosopher, but as a playful and ironical musician.

Therefore, Ferrari shares his time between producing "memorized sounds" (works that have been produced in the most important European broadcasting studios), and composing scores within which the voice –whether real or imaginary– is revealed without any disguise or system.

Frank Langlois

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
T.
Tb.
Hr.
Vl.
Vla.
Cb.
Cb.

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
T.
Tb.
Hr.
Vl.
Vla.
Cb.
Cb.

**CATALOGUE
DES ŒUVRES
PUBLIÉES PAR
SALABERT**

**CATALOGUE
OF THE WORKS
PUBLISHED BY
SALABERT**

Suite pour piano (1952)

I. Prélude - II. Sarabande - III. Bourrée - IV. Gigue

Durée : 9'

Création : 1954, Université de Miami (U.S.A.),

par le compositeur

voir *Recueil de pièces pour piano*

Antisonate (1953)

pour piano

Durée : 10'

Création : 1955, Paris, Institut d'Art, par le compositeur

voir *Recueil de pièces pour piano*

Sonatine Elyb (1953-54)

pour piano

Durée : 9'

Création : 1956, Darmstadt, « Ferienkurse für neue Musik »

voir *Recueil de pièces pour piano*

Suite hétéroclite (1954-55)

I. Ouverture - II. Valude - III. 39 + silence - IV. Bête à

feu - V. Tropicque du cancer - VI. Mer séchée -

VII. Dodécaphostule

pour piano

Durée : 10'

Création : 1956, Paris, Maison des Lettres, par le compositeur

voir *Recueil de pièces pour piano*

Huit Petites faces (1954-55)

orchestration d'après la "Suite hétéroclite"

I. Ouverture - II. Valude - III. 39 + silence - IV. Bête à

feu - V. Tropicque du cancer - VI. Mer séchée -

VII. Contre-face - VIII. Dodécaphostule

pour 33 musiciens :

2(pic).2(cor ang).1.2-, xylo, pno, crd(8.6.4.6.0)

Durée : 15'

EAS 19302□

Lapidarium (1956)

pour piano

Durée : 7'

Création : 1956, Paris, Maison des Lettres,

par le compositeur

voir *Recueil de pièces pour piano*

□ Les matériels d'orchestre et les bandes magnétiques sont en location aux Editions Salabert ou auprès de ses représentants.

▲ Les partitions en vente sont disponibles auprès de votre revendeur de musique.

□ Scores and tapes are provided on hire by Editions Salabert or by our representatives.

▲ Scores on sale are available from your local music shop.

page de gauche : *extrait de
En un tourment d'amour (1986)*

Visage I (1956)

pour piano

Durée : 7'

Création : 1957, Darmstadt, « Ferienkurse für neue Musik »

voir *Recueil de pièces pour piano***Visage II** (1956)

pour 11 musiciens :

0.0.0.0-0.2.1.1, 6perc, pno

Durée : 15'

Création : 1961, Wien, Die Reihe

EAS 19308□

Bonjour, comment ça va ? (1972-79)

trio pour clB, vlc et pno

Durée : 12'

Création : 1979, Darmstadt

EAS 19306▲

Histoire du plaisir et de la désolation (1979-81)

I. Harmonie du diable - II. Plaisir - désir -

III. Ronde de la désolation

pour orchestre de 92 musiciens :

4(2pic).4(2cor ang).4(2clB).4(2cbn)-4.4.4(3trbT,

2trbB).1(tbCB), timb, 4perc, cel, pno, 2hp,

crd(14.12.10.10.8)

Durée : 35'

Commande de Radio-France

Création : le 06.11.1982, Paris, Radio-France, Orchestre

National de France, Michael Luig (dir)

EAS 19286□

1980-1982, Fragments d'un journal**intime** (1980-82 - révision 1995)

I. Préface - II. Chronique érotique - III. Vue sur la

désolation - IV. Je fais souvent un rêve -

V. Boum boum - VI. Clair-obscur -

VII. Ce mystérieux moment - VIII. Hommage à

John Cage - IX. « Regarde mon corps » dit-elle

pour piano

Durée : 15'

voir *Recueil de pièces pour piano*

Sexolidad (1982-83 - révision 1990)

I. Les Yeux - II. Les Mains - III. Le Regard - IV. La Bouche et la langue - V. Les Sexes - VI. Les Oreilles

pour 15 musiciens :

1.1.2(clB).1-0.1.1.0, 2perc, cel, pno, crd(1.0.1.1.1)

Durée : 25'

Création : 1983, Lille, Festival de Lille,

Benoît Renard (dir)

EAS 19307□

Patajaslocha (1984)

suite de danses :

I. Paso-doble - II. Tango - III. Java -

IV. Slow - V. Cha-cha-cha

pour chanteuse ou chanteur (jouant des klaxons et claves) et 8 instrumentistes :

trp, 2sax(saxS.2saxT.2saxBar, aussi cl), 3perc, pno, cb

Durée : 25'

Commande de la Direction de la Musique

Création : 1984, Strasbourg, Festival Musica,

Pablo Cuelco (dir)

EAS 19301□

En un tournement d'amour (1986)

pour orchestre de 49 musiciens :

2(pic).2(cor ang).2(clB).2-2.2.2.1, timb, 3perc, pno, hp, crd(8.6.6.4.4)

Durée : 30'

Création : le 23.04.1987, Nice, Festival des Manca,

Orchestre de Cannes-Provence-Côte d'Azur,

Philippe Bender (dir)

EAS 19287□

Conversation intime (1987-88)

pour piano et percussion

Durée : 20'

Création : avril 1989, Paris, Maison de la Radio

EAS 19305X▲

**Comme une fantaisie dite des
réminiscences** (1989-91)

pour 2 pianos

Durée : 25'

Création : avril 1994, Albi, Théâtre Municipal,

Christine Lagniel, Michel Maurer

EAS 19304X▲

Cahier du soir (1991-92)

Opéra parlé

I. Ne soyez pas timide - II. Le Moment suspendu - III. Imbroglia - IV. A fleur d'eau - V. Chute - VI. Combinaison imprévue - VII. O Comme au bord du puits - VIII. Entre vertige et équilibre - IX. Le Dîner - X. Fugue - XI. Ecoutez ma question - XII. Racontez-moi une histoire - XIII. La Découverte - XIV. Regardez ! - XV. Etes-vous vraiment obsessionnel ? - XVI. Un peu ! - XVII. Vous vibrez ? - XVIII. Il y a aussi le silence - XIX. Y-a-t-il une raison à cela - XX. Rien peut-être. 20 pièces pour comédienne, 14 instrumentistes et diapositives :

1.1.2(clB).1-, 2perc, synt, pno, crd(2.0.1.2.0)

Durée : 1h 20'

Commande de la Direction de la Musique

Création : le 2.10.1994, Strasbourg, Festival Musica, Anne Sée (comédienne), Ensemble Le Banquet, Oliver Dejours (dir)

EAS 19317□

Fable de la démission et du cendrier (1994)

quatuor pour 2 pianos et 2 clarinettes

Durée : 25'

Commande de Radio-France

Création : le 3.02.1995, Paris, Radio-France, dans le cadre du Festival Présences, Christine Lagniel et Michel Maurer (pno), Véronique Fèvre et Carol Mundinger (cl)

EAS 19303X▲

Tautologos 4 (1996-97)

Suite symphonique

I. Bloc - II. Interstice - III. Tautologie
pour grand orchestre et 4 échantillonneurs :

4.4.6(2clB).4-4.4.4.2, timb, 4perc hp, pno, crd
(14.10.8.8.4)

Durée : 30'

Commande de Art Zoyd et l'ONL

Création : le 9.03.1998, Lille, Orchestre National de Lille, Jean-Claude Casadesus (dir)

EAS 19536□

Symphonie déchirée (1994-98)

I. Pénétration harmonique - II. Jeu des objets - III. Dualité - IV. Parole déchirée - V. Jeu de timbres - VI. Jeu de reflets - VII. Les Cloches de Huddersfield - VIII. Déchirure

pour 17 instruments et sons mémorisés :

1.1.2(c1B).1-0.1.1.0, sax, 2perc, pno, crd (1.1.1.2.1)

Durée : 75'

Création : septembre 1998, Strasbourg,

Festival Musica

EAS 19537□

Recueil de pièces pour piano

Intégrale des œuvres pour piano publiées aux

Editions Salabert

EAS 19316▲

DISCOGRAPHIE
DISCOGRAPHY

Sélection disponible en CD
Selection available on CD

CD - Vente par correspondance - mail order:

Metamkine

50, Passage des Ateliers
38140 Rives - France

Tel. : 33-(0)4 76 65 27 73

Fax : 33-(0)4 76 65 27 74

Email : metamkine@compuserve.com

Histoire du plaisir et de la désolation (1979-81)

Orchestre National de France, Michael Luig (dir)

Musidisc, MU 242242

Patajaslocha (1984)

Ensemble Le Banquet, Olivier Dejours (dir)

Musidisc, MU 291302

PIANO - PIANO

Suite pour piano (1952) - **Antisonate** (1953) - **Suite**

Hétéroclite (1954-55) - **Visage I** (1956) - **1980-1982,**

Fragments d'un journal intime (1980-82) - **Comme**

une fantaisie dite des réminiscences (1989-91)

Auvidis Montaigne, MO 782110

AUTRES ŒUVRES

OTHER WORKS

Quatuor (1953-54)
pour violon, alto, violoncelle et piano
Durée : 25'
Création : 12.05.2001, Marseille, "Les Musiques"

Tête à terre (1956)
poème de Romain Weingarten
pour voix et piano
Durée : 15'

Visage III (1957-58)
La prose du Transsibérien de Blaise Cendrars
pour récitant, clarinette, violon, violoncelle et
percussion
Durée : 35'

Composé Composite (1962-63)
pour orchestre et bande magnétique :
2.1.2(clB).2(cbn)-2.2.1.0, 2perc, hp, crd (10.8.8.8.4)
Durée : 10'
Création : 1963, Festival de Venise

Sélection
Selection

Flashes (1963)
pour 14 instrumentistes :
1.1.1.1-1.1.1.0, 2perc, crd (1.1.1.1.1)
Durée : 17'
Création : 1964, Paris, Ensemble EIMCP, Konstantin
Simonovic (dir) **EMT (Editions Musicales Transatlantiques)**

Und so weiter (1965-66)
pour piano et bande magnétique
Durée : 18'
Création : 1966, Brême, Musika Viva

Symphonie inachevée (1963-66)
pour grand orchestre dirigé par 2 chefs :
4.4(cor ang).4(clB).4(cbn)-4.3.3.1, 4perc, 2hp, pno, crd
(14.12.10.10.6)
Durée : 35' 48"

Création : 1968, Rennes, pour l'inauguration de la
Maison de la Culture

Edts Moeck

Adresses éditeurs :
Editions Musicales Transatlantiques :
2, Passage de Crimée - 75019 Paris
Téléphone : +33-(0)1 42 09 97 70
Télécopie : +33-(0)1 42 09 93 35
Schott Musik International :
Weihergarten 5 - Postfach 3640
D - 55116 Mainz - Allemagne
Téléphone : +49-6131 246 883 / 888
Télécopie : +49-6131 246 252
Moeck Verlag :
Postfach 143
D - 3100 Celle 1 - Allemagne
Téléphone : +49-271 37 81

**Société II. Et si le piano était
un corps de femme** (1967)
pour 4 solistes (pno, 3perc) et 16 instrumentistes :
1.1.1.1-1.1.1.0, crd (2.2.2.2.1)
Durée : 30'
Création : 1968, Paris

Edts Moeck

Interrupteur (1967)

pour 12 instrumentistes :

0.1(cor ang).2(cLB).0-1.1.0.0, 2perc, 2 org élec, crd
(1.0.1.1.0)

Durée : 20'

Création : 1968, Barcelone

Edts Moeck

Société IV - Mécanique Collectivité Individu (1967)

pour grand orchestre :

4.4(cor ang).4(cLB).4(cbn)-4.4.4.2, 4perc, 2perc
assistants, pno, crd (10.10.10.10.8)

Durée : 50'

Création : 1968, La Havane

Tautologos 3 (1969)

Vous plairait-il de tautologuer avec moi ?

pour n'importe quel groupe d'instruments. Partition
texte

Durée : indéterminée

Création : 1969, Paris, Théâtre de la Musique Edts Moeck

Tautologos 3 (1970)

Réalisation n° 4

pour 11 instrumentistes :

1.1.1.0-0.1.1.0, vibra, gt élec, org élec, crd (0.0.1.1.1)

Durée : 20'

Création : 1970, Madrid

Edts Moeck

Allô, ici la terre (1971-72)

I. Play-light and time-show

pour orchestre symphonique :

4.4.4.4-4.3.3.2, perc, cel(pno, org), crd (10.10.10.10.6)

Durée : 120'

Commande de la ville de Bonn

Création : 1972, Beethovenhalle, Bonn

Schott Musik International, Mainz

Programme commun pour clavecin et bande (1972)

pour clavecin amplifié et bande magnétique stéréo

Durée : 20'

Création : 1972, Paris, Théâtre ,Récamier

Cellule 75, Force du rythme et cadence forcée (1975)

pour piano, percussions et bande magnétique

Durée : 31'

Création : 1975, Bordeaux, SIGMA

Et tournent les sons dans la garrigue (1977)

Réflexion sur l'écriture n°1

pour bande magnétique et instrumentation libre

Durée : 25'

Création : 1977, Narbonne

A la recherche du rythme perdu (1978)

Réflexion sur l'écriture n°2

pour piano et bande magnétique ou piano, instruments
et bande magnétique

Durée : 20'

Création : 1978, Narbonne

Ce qu'a vu le Cers (1978)

Réflexion sur l'écriture n°3

pour bande magnétique stéréo et groupe instrumental

Durée : 25' 16"

Création : 1979, Narbonne

**Apparition et disparition mystérieuses
d'un accord (1978)**

ouvrage pédagogique

pour quatuor de saxophones alto

Durée : 7' environ

Entrée (1978-79)

pour 15 instrumentistes :

1.1.2(clB).1-0.1.1.0, 2perc, celesta(glock), pno, crd
(1.0.1.1.1)

Durée : 23'

Création : 1979, Paris, Festival d'Automne, Centre
Georges Pompidou

EMT (Editions Musicales Transatlantiques)

Journal intime (1980-82)

Comédie musicale

pour récitante, 1 chanteuse et 1 pianiste

Durée : 120'

Création : 1982, Paris, ARC Musée d'Art Moderne,
"Musique en théâtre", Maurice Fleuret (dir)

La Muse en Circuit (épuisé)

Fugue de J.S.B. (1992)

pour 6 instrumentistes :

1.0.2(clB).0-0.0.0.0, vibra, pno, vlc

Durée : 5'

Création : 1982, Mâcon, Concert-spectacle de La Muse
en circuit "La Leçon de composition"

Porte ouverte sur ville (1992-93)

pour 5 instrumentistes et bande magnétique :

0.1.2(cIB).0-0.0.0.0, perc, alto

Durée : 32'

Commande de la WDR Köln

Création : 1994, Köln, Triennale

Chansons pour le corps (1988-94)

pour chanteuse, 5 instrumentistes et bande

magnétique :

2cl, perc, pno, synthé

Durée : 40'

Création : 1995, Groningen

Madame de Shanghai (1995)

pour 3 flûtes et son mémorisé

Durée : 15'

Création : 1996, Paris

Les Emois d'Aphrodite (1986- nouvelle version 1998)

pour cl, perc, pno, 2 échantillonneurs et 1 lecteur CD

Durée : 25'

Création : 1999, San Francisco

Tautologies et Environs (2000-01)

Exploitation des Concepts 4

pour 14 instrumentistes amplifiés et sons mémorisés :

1.1.2(cIB).1-0.1.1.0, perc, pno, crd (1.1.1.1.1)

Durée : 25'

Création : en projet

Presque rien avec instruments (2001)

Exploitation des Concepts 5

pour 14 instrumentistes amplifiés et sons mémorisés

1.1.2(cIB).1-0.1.1.0, perc, pno, crd (1.1.1.1.1)

Durée : 30'

Création : en projet

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHY

"Luc Ferrari"

par Pierre Shaeffer in *La Musique Concrète*
Collection "Que Sais-je"
Presses Universitaires de France. Paris, 1967

Luc Ferrari

interview par Denys Lémery
in *Actuel* n° 12, 1970

Luc Ferrari -

Für Wen komponieren Sie eigentlich? - Pour qui composez-vous exactement ?

par Hansjörg Pauli
Edition S. Fischer. Frankfurt, 1971

Luc Ferrari

Les Danses Organiques

propos recueillis par Daniel Caux
in *Art vivant* - Le Corps 2, n° 41. Juillet 1973

Luc Ferrari

Interrupteur, Tautologos 3

Ensemble Instrumental de Musique Contemporaine de
Paris, Konstantin Simonovitch
von Klaus Stahmer
in *Melos* Heft IV. Juli-August 1974

Allo, ici la terre...

par Luc Ferrari
in *Art vivant* - La Mort, n° 54. Janvier 1975

Luc Ferrari -

Für Wen komponieren Sie eigentlich? - Pour qui composez-vous exactement ?

par Hansjörg Pauli
Nachdruck in Beiträge zur Musikwissenschaft, Heft 4. 1977

Luc Ferrari

Interview par David Jisse
in *Unison* n° 3. Mai 1977

Réflexions de Luc Ferrari sur "La musique du futur a-t-elle un avenir ?"

in *Cahiers Recherche/Musique*
INA-GRM, 1977

- Prefacio a... y reflexion sobre... por Luc Ferrari
- Un pueblo numero 11350 pour Luc Ferrari
in *Arte nuevo 1*. Universidad Veracruzana, 1978

**Luc Ferrari -
"Cultures savantes et cultures populaires"**

Interview par Catherine Millet
in *Art Press International*, n° 26. Mars 1979

Luc Ferrari - dossier "En attendant Enée"
in *Cahier de l'animation musicale*, n° 19. Juin 1981

Entretien avec Luc Ferrari
Propos recueillis par Francis Hofstein
in *Jazz magazine* - 1981

Entretiens avec Luc Ferrari
par Denis Levaillant
in *L'Improvisation musicale*. Editions Jean-Claude Lattès,
1981

Luc Ferrari
"La musique est aussi parole" **Journal intime**
interview par Michel Giroud
in *Canal* n° 54, novembre 1983

Luc Ferrari
Société 1
partition-texte
in *Chemin de ronde* volume 3, 1983

Luc Ferrari
"Vom Vergnügen an der Lust"
"Histoire du plaisir et de la désolation"
von Klaus Hinrich Stahmer
in *Melos* n° 4, 1985

Luc Ferrari
Moderato ma non troppo
par P. Minod
in *Restons Simples* n° 2 (Creativ Media), janvier 1986

Hörspiel - Création radiophonique
"Je me suis perdu - Labyrinth portrait" de Luc
Ferrari
par Michel Dumont
in magazine *Kanal* n° 42, avril 1989

Luc Ferrari
Interview par Stéphane Ollivier
in *Revue et corrigée* n° 5, printemps 1990

Ça frotte

par Luc Ferrari
in *L'Evidence* n° 2, automne 1993

Luc Ferrari

Analyse - Journal
in *Musiques d'Aujourd'hui*. Conseil Général de la Creuse, décembre 1993

Luc Ferrari

Presque rien
par Jérôme Noetinger
in *Revue et Corrigée* n° 26, décembre 1995

Entretien avec Luc Ferrari

par Ch. Zanasi
in *Ars Sonora* n° 3, mars 1996

Entretien avec Luc Ferrari

par Danielle Cohen-Levinas
in *La Règle du jeu*, 1996

I was running in so may different directions

"Je courais tant de buts divers..."
Contemporary music review Vol. 15
in *G+B Arts International*. Londres

Luc Ferrari

interview par Haruyuki Suzuki
in *Eigageijutsu*, n° 383. Japon, 1997

Luc Ferrari

"Minimal or not"
interview by Karen Tanaka
in *Musée - a shape of miles - Tower records - Vol. 12*, Japon, mars 1998

Luc Ferrari

"Interview with an Intimate Iconoclast"
par Brigitte Robindoré
in *Computer Music Journal*, Vol. 22, n° 3 - automne 1998

Luc Ferrari

Propos recueillis par Dan Warburton
in *Peace Warriors* n° 10, janvier 1999

“Serial deviant”

par Dan Warburton
in *The Wire*, avril 1999

Luc Ferrari

Far-West News
in *Soundscapes be)for(e 2000*
VPRO Hilversum - NL, novembre 1999

Lots of Luc Ferrari

par John Palmer
in *20th Century Music*, San Anselmo CA, USA,
décembre 1999

“Luc Ferrari's Art of Tautology”

Vous plairait-il de tautologuer avec moi ?

interview par Jacqueline Caux - Français / anglais
in *Art Press International*, n° 252, décembre 1999

Luc Ferrari

A propos de la parution du CD : “Chansons pour le corps” et “Et si tout entière maintenant”
par Ryosuke Shiina
in *Musée - sacrifice fly* - Tower records - vol. 23, Japon,
janvier 2000

11. Karl-Sczuka-Preis 1972

Portraitspiel
27. Karl-Sczuka-Preis 1988
Verirrt. Ein Labyrinth
in *Akustische Spielformen* SWR Schriftenreihe
“Grundlagen 1” printemps 2000

Luc Ferrari

Propos recueillis par Ryosuke Shiina
in *Poetry and criticism* : Eureka 5/2000

Luc Ferrari

Portraits polychromes
Co-édition Cdmc, Ina Groupe Edition-Documentation,
juin 2001

Abréviations**Français****English**

A	Alto	Alto
acc	accordéon	accordion
B	Basse	Bass
Bar	Baryton	Baritone
batt	batterie	battery
bgl	bugle	bugle
bl chinois	bloc chinois (temple-block)	temple block
bm	bande magnétique	tape
bn	basson	bassoon
bong	bongo	bongo
c claire	caisse claire	snare drum
CA	Contre-Alto	Contralto
cast	castagnettes	castanets
cb	contrebasse (à cordes)	double-bass
cbn	contrebasson	double bassoon
cel	célesta	celesta
cl	clarinette sib	clarinet in Bb
clpic	petite clarinette mib (clarinette piccolo)	clarinet in Eb
cl en la	clarinette en la	clarinet in A
clB	clarinette Basse	Bass clarinet
clCB	clarinette contrebasse	doublebass clarinet
clo à va	cloches à vache	cowbells
clotub	cloches-tubes	tubular bells
clv	clavecin	harpsichord
cnet	cornet	cornet
cor	cor en fa	French horn
cor ang	cor anglais	English horn
crd	cordes	strings
crot	crotales	crotales
CT	Haute-contre (Contre-Ténor)	Counter Tenor
cymb	cymbales	cymbals
cymb charl	cymbale charleston	charleston cymbal
cymb susp	cymbale suspendue	suspended cymbal
dir	direction	conductor
disp élec acous	dispositif électroacoustique	live electronics
fl	flûte	flute
flA	flûte Alto (flûte en sol)	Alto flute
flex	flexatone	flexatone
géo	géophone	geophone
glock	jeu de timbres	glockenspiel
gr c	grosse caisse	bass drum
gt	guitare	guitar

Abréviations

harm
heckel
hp
htb
mand
marimba
moul
MzS
oM
org
perc
pic
pno
S
saxS
saxA
saxT
saxBar
saxB
saxh
Synt
T
tam-t
tamb
tamb mil
tb
timb
timb chrom
tom
tpl-bl
trb
trbT
trbB
trgl
trp
vibra
vl
vla
vlc
wd-bl
xylo

Français

harmonium
heckelphone
harpe
hautbois
mandoline
marimbaphone
moulin à vent (éoliphone)
Mezzo-Soprano
ondes Martenot
orgue
percussion
piccolo (petite flûte)
piano
Soprano
saxophone Soprano
saxophone Alto
saxophone Ténor
saxophone Baryton
saxophone Basse
saxhorn
synthétiseur
Ténor
tam-tam
tambour
tambour militaire
tuba
timbales
timbale chromatique
tom-tom
temple-bloc (bloc chinois)
trombone
trombone Ténor
trombone Basse
triangle
trompette
vibraphone
violon
alto (violon alto)
violoncelle
wood-bloc (bloc de bois)
xylophone

English

harmonium
bass oboe (heckelphon)
harp
oboe
mandolin
marimba
eoliphone
Mezzo-soprano
ondes Martenot
organ
percussion
piccolo
piano
Soprano
Soprano saxophone
Alto saxophone
Tenor saxophone
Baritone saxophone
Bass saxophone
saxhorn
synthesizer
Tenor
tamtam
drum
side drum
tuba
timpani
chromatic timpani
tom-tom
temple block
trombone
Tenor trombone
Bass trombone
triangle
trumpet
vibraphone
violin
viola
violoncello
wood block
xylophone

**LES
CATALOGUES
SALABERT**

*OUR
CATALOGUES*

- CLAVIERS (piano, orgue, clavecin, synthétiseur)
KEYBOARDS (piano, organ, harpsichord, synthesizer)
- HARPE / *HARP*
- GUITARE / *GUITAR*
- ACCORDEON / *ACCORDION*
- CORDES (violon, alto, violoncelle, contrebasse)
STRINGS (violin, viola, cello, double bass)
- VENTS (flûte, hautbois, clarinette, basson, saxophone)
WINDS (flute, oboe, clarinet, bassoon, saxophone)
- CUIVRES-HARMONIES /
BRASS-SYMPHONIC BANDS
- PERCUSSION
- CHORALE / *CHORAL*
- VOCALE / *VOCAL*
- OPERA-THEATRE MUSICAL...
(Airs détachés et partitions en vente)
- ENSEIGNEMENT / *EDUCATION*
- MUSIQUE DE CHAMBRE / *CHAMBER MUSIC*
- ŒUVRES POUR LE CONCERT /
WORKS FOR THE CONCERT
- ŒUVRES LYRIQUES / *OPERA CATALOGUE*
- VARIETES (Chansons, Jazz...) /
LIGHT MUSIC (Songs, Jazz...)
- SELECTION VARIETES-OPERETTES /
LIGHT MUSIC-OPERETTAS SELECTION